

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

تعداد سؤال: ۳۰ تکمیلی — تشریحی ۵

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۵۱۱

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۶۰ دقیقه تشریحی ۲۰ دقیقه

[ استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تئوری نمره منفی دارد ]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

7. Every act of brokerage or engagement in any kind of establishment for the purpose of carrying on certain business ...

الف. هر گونه کار تضامنی یا امری که در آن نوعی پایه ریزی تجاری به خاطر به اتمام رساندن معامله مشخص باشد.

ب. هر عملکرد تجاری یا دخول در هر نوع کار تأسیساتی جهت به انجام رساندن کسبی معین

ج. هر قسم معامله برواتی یا درگیر شدن در هر نوع تأسیس به منظور ایجاد کسب مشخص

د. هر قسم عملیات دلالی یا تصدی بهر نوع تأسیساتی که برای انجام بعضی امور ایجاد می شود

8. A limited liability company is only definitely formed when the capital in cash has been fully paid up and when the non-cash contributions have been valued and delivered.

الف. یک شرکت تضامنی با مسئولیت محدود فقط هنگامی تشکیل می گردد که سرمایه آن به طور کامل و نقداً در پایتخت کشور پرداخت شده و کمکهای غیر نقدی ارزیابی و تسلیم شده باشند.

ب. شرکتی با تواناییهای محدود تنها وقتی شکل می گیرد که اصل مبلغ سرمایه کنار گذاشته شده باشد و در همان زمان مقدار کمکهای غیر نقدی هم ارزیابی و ارائه شده باشد

ج. شرکت با مسئولیت محدود وقتی تشکیل می شود که تمام سرمایه نقدی تأدیه و سهم شرکت غیر نقدی نیز تقویم و تسلیم شده باشد.

د. یک شرکت با مسئولیت محدود فقط زمانی قطعاً شکل می گیرد که سرمایه موجود در صندوق کلاً پرداخت گردیده و تشریک مساعی غیر نقدی مورد ارزیابی قرار گرفته و تحویل گردیده باشد.

9. A Producers Cooperative Company is one formed between artisans.

الف. شرکت نسبی تولید شرکتی است که بین شرکاء خادم تشکیل می گردد.

ب. یک شرکت نسبی تولیدی شرکتی است که بین اعضاء اداره کننده آن تشکیل می گردد.

ج. یک شرکت تعاونی تولیدی شرکتی است که بین یکعده از خدام دائمی تشکیل می شود.

د. شرکت تعاونی تولید شرکتی است که بین عدهای از ارباب حرف تشکیل می شود.

10. The rights and powers of the company consist of carrying out functions and activities in all fields of trading including acquire and grant agencies

الف. حقوق و اختیارات شرکت عبارتست از فعالیت در کلیه زمینه های بازرگانی شامل اخذ و اعطای نمایندگی

ب. اختیار و توانمندی شرکت در برگیرنده عملکردها و فعالیتهایی است که در تمامی رشته های تجاری اعم از تأسیس و انحلال نمایندگیها موجود می باشد.

ج. صحت عمل و توان بازدهی کار شرکت شامل بر عملکردها و فعالیتهایی در کلیه رشته های بازرگانی که مشمول داد و ستد نمایندگی باشد.

د. درستی عملکردها و توانمندی شرکت به انجام رساندن وظائف و فعالیتهای آن را در تمامی جنبه های بازرگانی اعم از

تعداد سؤال: ۳۰ تکمیلی — تشریحی ۵

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۵۱۱

زمان امتحان: تئوری و تکمیلی ۶۰ دقیقه تشریحی ۲۰ دقیقه

[ استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تئوری نمره منفی دارد ]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

11. Appoint the directors and if is deemed necessary, the alternate directors and determine their remunerations.

- الف. انتخاب مدیران و در صورت اقتضاء انتخاب مدیران علی البدل و تعیین حق الزحمه آنان  
ب. انتخاب بازرسان و چنانچه لازم الاجرا باشد انتخاب بازرسان اقماری و تعیین حق العمل کاری آنان  
ج. تعیین مدیران و چنانچه کاملاً ضروری باشد تعیین مدیران مجمع فوق العاده و انتساب جایگزینان ایشان  
د. انتخاب بازرسان و در موارد لزوم انتخاب بازرسان مجمع فوق العاده و انتساب جایگزین برای ایشان

12. To conclude any kind of lease and rent contracts preserving the option of cancellation thereof.

- الف. اختصار هر نوع قرارداد رهن و استیجاره همراه با اختیار ابطال  
ب. خلاصه وضعیت هر نوع قرارداد رهن و اجاره با در نظر داشتن اختیار فسخ  
ج. انعقاد هرگونه قرارداد اجاره و استیجاره با حق فسخ  
د. منعقد کردن هرگونه قرارداد استیجاری و استقراضی با حق ابطال

13. To endorse and take up commercial guarantees

- الف. واگذاری و وصول بیمه نامه های تجاری  
ب. مبادرت به ظهرنویسی و تضمینات تجاری  
ج. وثیقه گذاشتن و متعالی نمودن ضمانتنامه های بازرگانی  
د. تفویض و ارتقاء بیمه نامه های بازرگانی

14. Both parties should be competent to transact the business.

- الف. طرفین باید برای برقراری کسب و کار شایسته باشند.  
ب. هر دو طرف باید جهت تعامل کسب و کار مشروع باشند.  
ج. هر دو عامل باید جهت انجام معامله متعهد باشند.  
د. متعاملین باید برای معامله اهلیت داشته باشند.

15. The object of a contract must be capable of being owned and must embody some reasonable and legitimate advantage.

- الف. شیء مورد معامله باید قابلیت اموالی داشته و در برگیرنده سود نسبی معقول باشد.  
ب. مورد معامله باید مالیت داشته و متضمن منفعت عقلانی مشروع باشد.  
ج. موضوع قرارداد باید قابلیت مالکیت داشته و در برگیرنده برخی امتیازات مدلل و مشروع باشد.  
د. موضوع یک قرارداد باید مالکیت را قید کرده و ضامن بعضی صلاحیتهای مدلل و منطقی باشد.

تعداد سؤال: هفتی ۳۰ تکمیلی ۵ — تشریحی ۵

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۵۱۱

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۶۰ دقیقه تشریحی ۲۰ دقیقه

[ استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد ]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

16. If a debtor becomes owner of what he owns, his liability ends.

- الف. اگر داین مالک المایک خویش گردد، ملک وی فاقد مالکیت می شود.  
 ب. اگر مدیون مالک مافی الذمه خود گردد، ذمه او بری می شود.  
 ج. چنانچه ضامن دارای مضمون عنه شود، فراغ ضمه بر او جاری می گردد.  
 د. چنانچه مضمون دارای مافی الضمه خود شود، ضمه او ساقط می گردد.

17. What do we mean by irrevocable credit?

- الف. قابل نقض ب. قابل عدول ج. غیر قابل برگشت د. غیر قابل تضمین

18. What do we mean by “in accordance with instructions.”

- الف. مطابق دستور ب. متناقض اوامر ج. همگن با تدریس د. همگام با تعلیمات

19. What is the correct translation of “current rate of interest”

- الف. بهره سپرده ثابت ب. حد سود سپرده ج. میزان سود سهام د. نرخ جاری بهره

**B. Choose the best English equivalent of the following sentences and expressions.**

۲۰. مهندس مکلف است هر زمان که لازم باشد بیمه یا بیمه نامه ها و رسید حق بیمه جاری را به شرکت تسلیم نماید.

- a. insurance damage b. current insurance policy  
 c. premium policy d. current premiums

۲۱. مهندس مکلف خواهد بود که در طول مدت مندرج در ضمیمه این قرارداد آموزش مؤثر از لحاظ تئوری و عملی را در کارگاه

و بدون منظور کردن هزینه ای به مرحله اجرا بگذارد.

- a. duly executed b. authorized c. delineated d. assignees

۲۲. اسناد تصریح شده احتمالاً اسنادی می باشند که برای منظوره های تجاری، اداری، بیمه و یا حمل و نقل از قبیل سیاهه تجاری،

گواهی مبدأ، بیمه نامه یا گواهی بیمه و بارنامه دریایی باشند.

- a. stipulated documents b. lading credits  
 c. combined deposits d. chamber documents

۲۳. نمونه « اعتبار اسنادی برگشت ناپذیر » ذیلاً ارائه شده است.

تعداد سؤال: هفتی ۳۰ تکمیلی — تشریحی ۵

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۵۱۱

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۶۰ دقیقه تشریحی ۲۰ دقیقه

[ استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد ]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

۲۴. دلالت کالاهایی را از طرف « اصلیل » خود خرید و فروش می کنند و در برخی از موارد شخصاً در امر جابجایی کالا دخالتی

ندارند.

- a. guarantors      b. partners      c. brokers      d. consignors

۲۵. فراتر از انتظار من

- a. fulfilled my ambitions      b. exceeded my expectations  
c. audited my wishes      d. overdrawn my waitings

۲۶. فرم تعهد پیوست شده

- a. consulted agent's application      b. invoiced duty's application  
c. enclosed guarantor's form      d. subjected pledge's from

۲۷. آگهی حمایت:

- a. advertising support      b. advertisement assistance  
c. advertised assistance      d. to advertise supporting

۲۸. خرده فروشی:

- a. quote      b. retail      c. smash      d. spill

۲۹. یادداشت تفاهم:

- a. note of obligation      b. jotting of indemnification  
c. memorandum of understanding      d. material of consentment

۳۰. حق تملک نسبت به وثیقه عین مرهونه:

- a. right of withholding      b. right to liquidate  
c. lien      d. levy

**Part III: Translate the passages into fluent Farsi.**

1. The financial statement forming the annual account of the company shall include balance sheet, profit and loss account of the fiscal year.

جامع ترین بانک نمونه سوالات آزمون دانشگاه ها

www.Sanjesh3.com

۰۵۱۱-۸۴۵۸-۸۱

جزوات مکاتباتی و بسته های آموزشی آنلاین

www.SanjeshT.com

تعداد سؤال: هفتی ۳۰ تکمیلی — تشریحی ۵

نام درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی: گرایش: مترجمی زبان انگلیسی

کد درس: ۱۷۰۵۱۱

زمان امتحان: تستی و تکمیلی ۶۰ دقیقه تشریحی ۲۰ دقیقه

[ استفاده از فرهنگ لغات مجاز نیست ☆ سوالات تستی نمره منفی دارد ]

تعداد کل صفحات: ۶

نیمسال دوم ۸۲-۸۳

2. Regarding different types of conditions.

The following conditions are of no effect though they do not nullify the contract itself:

- a. Conditions which are impossible to fulfil.
- b. Conditions which are useless and unprofitable.
- c. Conditions which are not legal.

3. A contract contrary have to shall, if presented either by a real or juridical person, be deemed null and void.

**Part IV. Translate the followings into English.**

۴. هیچ یک از موارد مذکور در این قرارداد به هیچ وجه بر اعتبار قرارداد تأثیر نخواهد داشت و یا از تعهدات مشخص شده فروشنده و مسئولیتهای وی تحت این قرارداد و قوانین قابل اجراء در مورد قرارداد نخواهد کاست.

۵. به بیان ساده، اعتبار اسنادی عبارت است از تعهد مشروط بانک نسبت به پرداخت وجه.